

میرزا حسن کوردستانی،
نووسهره و نه‌کهی
ياسين برايم

ئەو نووسەرە، لە ئۆژنامە و گۆڤارەکانی ساڵانی بیستی سەدەی
بیستم، ناوی ھەیه، بەلام لەنۆ و ئا و بـ چوونی تووژەران و
نووسەران، ون کراوە؛ کەسێکی چالاک و ئۆشنبیر و کوردپەرور و
باوەڕپێکراو و نووسەری تایبەتی سەید تەھا بوو لە ئواندز. ئەو لە
نۆ و شۆش و بزوتنەوی ناسیۆنالیزمی کوردی، نازناوی کوردستانی
ھەڵدەگرێت و شانازی پێوە دەکات و بەو ناوەش نووسینی
بەلێ و کردێتەو.

[illegible][illegible]

١٩٢٤ سا له واندز له دايكبووه، ساك يا دوو سا له خوشكى خى نهجيه گهوره تر بووه، براگه وره بووه و له واندز دهچنه بهرخو نندن"1.

دهربارهى مردنى ميرزا حسنه، بهگه و سهراوه يهكى نووسراوم دهستنه كهوت، ئهوى له نهوه كهى ميرزا حسنه پم گه يشتووه: "له ههوللر مردووه، له ناو بازاي ههوللر پياوچاكك ههيه لهوى نلژرابوو، بهس گهكهى بهر شهقامى گشتى كهوتوو و نهماوه"2 پدهچت سهره تاي ساى سيهكان مردب، چونكه به پى تهمنى له دايكبووى حوسنى كو، كه وتويه تى ئه تهمنى كهوت سا بووه كه باوكى مردووه، ئهويش له ساى 1924 له دايكبووه. هنگ ب له 1890 به سهروهه تا سهره تاي سهدهى بيستم، كه نلزيكه له تهمنى هاوسه ره كهش، له دايكبوو بوونى نلزيك ب، له كمهگه كورده واريش، وا باوه منداى تاقانه، زوو ژنى بدين. هنگه تهمنى (35_40) ساك بووب، زلر ساراغى زانينى مژووى له دايكبوون و مردنم كرد، چ بهگه يهكى وام دهستنه كهوت. ئهو كتبانى له سهراونديز نووسراون، به داخه وه چى وام بهرچاو نه كهوت. زياتر باس له شنبيرى و كوردپهروهري كو كهى دهكهن و بنهماكهيان له واندز ناسراون. "ميرزا حسنه، پياويكى كوردپهروهري و شلگ بووه، يهكك بووه له كهسه ناسراوه كانى سمكك شك و بهرانبهر داغيركه رانى ئهوساى ئران جهنگاوه و به شدارى شلگه كهى ئهوى كردوو؛ ههروهها ميرزا حسنه سهركرده يهكى سهربازى بووه له هاوكاريكردن و بهرگيريكردن له چياكانى واندز و كوردهكانى ئهوه دهقهره و باوه پكراو و پشتيوانى گهورهى هلهكهى سهيد تهها بووه له ناوچهكه، له بهرئهوى سهيد تهها له بنهماكهى دى بووه، ب ككشى ه و عهشيره تهكانى ناوچهكه، سوودى له پلگه ئاينى و سياسيه كهى وهرده گرت له چاره سهركردن ئهوه ككشانى وويان دها، ميرزا حسنه لم بواره ئهوه دهگه و ئلزيان له دهگرت و بهو ئيشانهى سهيه تهها هه دهستا و ككشى خهكى چاره سهراون دهكردن"3.

نهوشىروان مستهفا، له بارهى ئهم شنبيره، دهت: "ئه ب نازناوى يهكك له شنبيرهكانى ئهوه سهردهمه ب"4 ههروهها له بهرگى يهكه مى ئلژنامهى ژيان، له باسكردن ناوى نووسهران و شاعيرانى ئهوه ئلژنامه يه ناوى د، بهام زانباريهكان ئامانجى خيان نا پكن و تهنها ههر گومان و ا و بچوونه. بهم شلوهيه ئامازهى ب كراوه "دور نيه، ئهگه است هواندزى بووب، ناوى خواستراوى (ئهمين واندزىيه) نيشتمانپهروهري كوردى بى، كه ئهوكات ئهفسهري سوپا بووه، به ناوى مهلا حسنهى باوكى نووسيب، (وهطهن) (16) ()

[illegible]

بابه تانەیان بـ ئەو گـ قاره نووسی بـت، چونکه ئەم کەسایەتییه، دـستیکى نـزیکى ئەو بووه. لە ژماره (16) ی دوو بابەتی ئەوی بە ناوی (وەطەن، میللەت_ وەطەنی، میللەت)، (لە حەقی نووسینی تازە) 8 هەیه. هەروەها لە ژیانەوه و زاری کرمانجی وتاری دەبینین.

لەسەر دەمی سەید تەهای شەمزینی، ماـی میرزا حەسەن لە ـواندز بووه، حوزنی موکریانیش دـستی ئەو و میرزا بووه، بابەتی لە گـ قاری زاری کرمانجی بەرچاو دەکەوـت، لەوانە: (التی دیفاعیەمان گازاندهیه) 9، (مقام انسان زور بلنده (ما انسان)) 10، هەروەها بابەتـکی دیکە بە پیت نووسراوه (م. ح) بە ناوی ردیە بو وکیلکی ... ملت) 11 پـدچـ ئەمە ناوی کورتکراوی میرزا حەسەن بـت! لە ـووی شـوازەوه لە نووسینی ئەو نـزیکە. هەروەها لە ژمارەى دواتر بە هەمان ناویشان، گـ قاره کە، بابەتـکی ـژنامەى (الاولات البغدادية)، ژماره (4247)، بـ خوـنەرانی گـ قاره کە کردووه بە کوردی.

ئەوهی بـ ئـمە گرینگە و هیچ گومانـکیش هـناگرـ، ناساندنی بەرھەمی میرزا حەسەن کوردستانییه لە گو قاری زاری کرمانجی. دوو ـیکلام بـ دوو کتـب کراوه لە یەك لاپەـه، وەك مژدەیهکی خـش بە خوـنەرانی دراوه، بە بایەخەوه باسی سوودەکەى دەکات. گـ قاره کە دەـت: "کتیبانیکى که بو چاپ کردن حاضر کراون: (ترازن)

(لە سر لهجەى شمالیه، سد و پازدە سربھوردی واقعی یە نەك خیالی، بە مناسبتى هر سربھوردەى رسمیکى تیدایە، بو لاوانى مکتب زور بە کەلك و باشە، لە نشریاتى زار کرمانجى یە).

(خیوی رازان)

(کتیبیکى سد و چل حکایتى خیالی یە نەك واقعی، لە سر لهجەى جنوبە، بە مناسبتى هر حکایتەى رسمیکى تیدایە، لە طرف حضرت غبور، فاضلى محترم (میرزا حسن کوردستانی) یەوه ترجمە و ریکخراوه، اثریکى گەلیك چاك و بە قازانجە بو لاوانى ریزی چوارەم و پینجەم. لە مزرەکەى زار کرمانجى دا بەو زوانە دەست بە کلیشه کولان و دامزراندنی دەکریت.) 12

ئەگەر لەم دوو ناویشانە و وردبینەوه بـمان دەردەکەوـت، ئەمە دوو کتـبی جیاوازن، کەچی لە ـووی ناویشانەکە، نـزیکایەتیان هەیه، یەکەم (ترازن) و دووهم (رازان)، هیچ گومانى تـدانییە، ئەمە هی یەك نووسەرە، ئەویش میرزا حەسەنە. من نازانم (د. کوردستان موکریانى) لەسەر ئەم هەواـه، بەرھەمەکە دەداتە پاـ کەسـکی دیکە، کە ناوی لە هەواـهـکە نەها تووه. لە پـشەکی گـ قاری زار کرمانجى دەـژـت "تەرازن یادگارى سەید طەهایە" 13 سەید تەها پیاویکی

[[شنبیر بووه و به]]ام نووسەر نه بووه! "هه موو شته کانی ئه و پار[[زرا بوون و نووسین و شته کانی، به داخه وه له سا[[ی 1974 له واندز ئ[[مه ئاواره ی ئ[[ران بووین و هه موو شته کان فهوتان و ما[[و خانوو مان [[و خا و سووتا. ئه و شتانه ی هه یبوو هیچی دهر نه چوو، نه ک[[هی با پیرم به [[کو هی باوکیشم، که ژیا ننامه ی خ[[ی و شیعریشی هه موو له ناو چوو. له سه رده می خ[[ی شتی نووسیوه. باو کم ئه و شتانه ی خ[[شده ویستن، نه یده ه[[شت ل[[یان ن[[زیک بکه وینه وه"14

[[بین سه عید مه لا، له ماسته رنامه که ی خ[[یدا له سه ر (سه ید ته های نه هری)، ز[[ر به جوانی ئاماژه ی به [[[[ی سه ید ته ها داوه له بواری [[شنبیری؛ له سه ر نووسینیش، ده [[ت: "به ش[[ک له نووسه ران پ[[یان وایه سه ید ته ها دهستی نووسینی به ه[[زی هه بووه، له چه ندین [[ژنامه و گ[[فاردا باب ته ی هه مه [[هنگی به ناوی خواستراو ب[[او کرد[[ته وه"15، هیچ به [[گه یه کی نه خست[[ته [[وو، که ده [[یت (چه ندین یا دهستی نووسینی به ه[[زی) هه بوو، ده کرا ئاماژه ی به یه ک نووسین بکرد بوایه؛ ده گه [[یته وه سه ر [[ای نووسه ر[[کی دیارکراو، ئه ویش به [[گه کانی باوه [[پ[[کراو نین. ب[[گه [[انه وه ب[[[[ایه که ی عه بدو[[[[ا زه نگه نه، له سه ر زاری ئه و ده [[ت: "ده م[[ک بوو به دوا ی که س[[تی (حه سه ن کوردستانی) و[[ل بووم، ئه و پیاوه ی که چه ندین نووسین و باب ته ی هه مه [[هنگی له [[ژنامه و گ[[فاری گولانی عه ره بی ب[[او کرد[[ته وه، ئه وه ی سه رنجی زیاتری منی [[اکیشا ئه وه بوو، که نه ژادی عه بدو[[[[ای عه ریز باب ته [[کی له ژماره ی 23 ی گ[[فاری گولانی عه ره بی ب[[او کرد[[ته وه. له ژماره (55) ژیا نه وه باب ته [[ک به ناو نیشانی (مهاجرام انصار) له نووسینی حه سه ن کوردستانی ب[[او کرایته وه، نووسه ر پ[[ی وایه حه سه ن کوردستانی ناوی خواستراوی [[ژنامه نووس و م[[ژوو نووس حوس[[ن حوزنیی خاوه نی زاری کرمانجیه. به [[ام عه بدو[[[[ا زه نگه نه به پشتبه ستن به چه ند به [[گه یه ک پ[[ی وایه ئه و حه سه ن کوردستانییه سه ید ته های نه هرییه، له سه ر هه مان باب ته عه بدو[[[[ا زه نگه نه به [[گه کان له گه [[نووسه ر تاوتو[[ده کات پاشان ئه ویش به [[گه کانی پ[[ماقوول بووه، که حه سه ن کوردستانی سه ید ته هایه"16.

دوا ی [[یشتنی سه ید ته های شه مزینی له سا[[ی 1928 ب[[ئ[[ران، شه هیدکردنی سمک[[شکا ک له سا[[ی 1930، ئه مانه کاریگه ری خراپ ده که نه سه ر ژیا نی میرزا حه سه ن، وه لی ئه و له گه [[سه ید ته ها ناچ[[ت و له واندز ده م[[ن[[ته وه. ئیدی له دوا ی ئه و ووداوانه بارود[[خ و گوزه رانی به ره و خراپی ده چ[[ت، دواتر به ه[[ی نه خ[[شی له هه ول[[ر ده مر[[ت، ئه مه سه ره تایی سییه کانه و ئیدی نووسینی ئه ویش نامین[[ت، خ[[زانه که شی له سه ر دوو مندا[[ه که ی داده نیش[[ت. ده رباره ی شیعه ره کانی چم ده ستنه که وت، ته نها له پارچه نووسین[[ک، چوارینه یه کی

به کاره ځناوه، پډه چټت ټه مه هي ځي بټ!
 بو حه يات و ژين و شخصي کم بکوشه ټه رزيل
 تا به چنک اغيار خو نخوارت نبی خوار و زهليل
 توامنده زلت دی چاوی عبرت هل بره
 شرمه بی شرمی هتا کی بسیه اماره و دهليل17

له ئه نجامی ئه و نووسینه، ئه وه مان بـ ٲوون ده بـ ته وه، هه موو ئه و نووسینانه ی باسی حه سه ن کوردستانی ده که ن و ده یدنه پا ٲ نووسه ری دیکه، دوورن له ٲاستیی، پاش مردنی کو ٲه که ی بـ اوکراونه ته وه و یان کو ٲه که ی نه یبینوون، بـ ئه وه ی ٲاستیه کانیان بـ ده ربخات. ز ٲ له و ٲنه کانی سه ید ته های شه مزینی و بنه ما ٲه که یم ٲوانی، و ٲنه ی ئه وه م ده ستنه که وت، که س ٲکی دیکه به ناوی (فه ق ٲ حه سه ن گه یلانی)، که ئه ویش له گه ٲ سه ید ته ها بووه، بوونی هه یه. ٲه نگه هه ر ئه م ناوه ش بـ ت وایکردبیت ناوی خـ ی میرزا حه سه ن عه بدولقادر گه یلانی، کرد بـ ته حه سه ن کوردستانی، بـ جیاکردنه وه له حه سه نه که ی دیکه! به داخه وه ئه گه ر ها تبوایه، له سا ٲانی هه شتاو به ر له مردنی (مه میخان)ی هاوسه ری و کو ٲه که ی فریای ئه وه که وتباینه و چه ندین ٲاستیی دیکه مان له سه ر ئه و مر ٲه مه زنه بـ به دیار ده که وت.

سہریا وہ و یہ او ز

1* کاتی خێ یهكێك زێر خوێندهوار بوایه ئهفهندیان پێ دهوت یا میرزا، له واندز و دهقههکهی میرزا بهکارناهات، بێیه زوو گومانم له واندزبوونی ئهو نووسهههه بوو، تا نیشتمان خان نهوهی میرزا ههسهن ددانی پیدانا و وتی بههچك با پیرم خهکی پێنجوین بووه، ئهمه دایك و باوکمان و خوشك و برایهكان له واندز له دایکبووین و شانازی به شاری خێمان دهکهین و ههتا دهمرین واندزین و بنهماهکهشمان به ههسهنی مه میخانی واندزی ناسراون.

*2 گوليزارخان كچى جه عفر ئاغاي شكاك، له گوندى (جارى) ى ٲٲژه ٲات له دايكبووه، ژن ٲكى به ناوبانگ و ناسراو بوو له ٲواندز و ده قهره كهى، به دهسته ٲات و خاوهن ٲٲگهى گه وره بوو؛ زمانى توركى و فارسى و عهره بى زانيوه و ژن ٲكى خٲرخوازو هه ژارد ٲست بووه. س ٲكو ٲى له سهد ته هاى هه بوون، له وانه: (سهد عيزه ددين (چه يت ٲ)، سهد ئه حمده (هه ك ٲ)، سهد سا ٲج (دار ٲجان). له سا ٲى 1975 مردووه. ٲٲبين سه عيد مه لا، (سهد ته هاى نه هرى)، ل 61_65؛ عه قيله ٲواندزى، (ياد و ئافه رين)، 2005، چا ٲى يه كه م، هه ول ٲر، 22 23.

[illegible]

[illegible]

1. نیشتمان حاجی حوسن میرزا حسەن، 1967، واندر، دیمانه، دانیشتووی هەولێر، 2024.
 2. دیمانه، نیشتمان.
 3. خەسەرەوێ حاجی حوسن میرزا حسەن، 1971، واندر، دووشەممە 17/3/ 2025، نامە تایبەت، دانیشتووی سوید.
 4. ژیان بە تەمەنترین ئۆژنامە کوردی 1926_1938، نەوشیروان مستەفا ئەمین، چاپی یەکەم، سلێمانی، 2002، ل18.
 5. ئۆژنامە ژیان، ئا: هەفیک ساڵح و لێکۆڵینەوێ: سەدیق ساڵح، بنکە ژین، سلێمانی، بەرگی یەکەم، 2002، ل11.
 6. گۆڤاری دیاری کوردستان (1925_1926) ئامادەکردنی هەفیک ساڵح و لێکۆڵینەوێ نەوشیروان مستەفا ئەمین، سەدیق ساڵح، دەزگای چاپ و پەخشی سەردەم، سلێمانی، 2001، ل42.
 7. سەرچاوەی پێشوو، ل49.
 8. گۆڤاری دیاری کوردستان، ژ (16) ی مایسی 1926.
 9. زار کرمانجی، ژ (2)، 1926، ل3_4.
 10. زار کرمانجی، ژ (3)، 1926، ل4_5.
 11. زار کرمانجی، ژ (9)، 1927، ل22_23.
 12. زار کرمانجی، ژ (12)، 1/25/ 1928، ل16.
 13. زار کرمانجی، ئامادەکردن و پێشەکی، د. کوردستان موکریان، چاپی یەکەم، هەولێر، 2020، ل54.
 14. دیمانه، نیشتمان.
 15. بێن سەعید مەلا، سەید تەهای نەهری، هەولێر، 2016، ل249.
 16. سەرچاوەی پێشوو، ل249_250.
 17. گۆڤاری دیاری کوردستان.
- تەبیین: لە گۆڤاری ئازین، زانکۆی سەراڤان. ژمارە (8)، بەهار و هاوینی 2025 بۆ وێستەر و کرێتەر.